

1. 무역 계약 영문 조항 해설 시리즈 3편

가. Governing Law & Jurisdiction - 준거법과 관할권 조항 해석 및 작성법

1) 1. 왜 이 조항이 중요한가?

국제 무역 계약은 다른 국가 간의 법 체계가 충돌할 가능성이 높습니다. 따라서 분쟁 발생 시 어떤 나라의 법을 따를지(Governing Law), 어느 나라 법원 또는 기관에서 해결할지(Jurisdiction)를 계약서에 명확히 기재해야 합니다.

2) 2. 대표 영문 조항 예시

☐ A. Governing Law only

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Korea.

☐ B. Governing Law + Jurisdiction

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Korea.

Any dispute arising out of or in connection with this Agreement shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the Seoul Central District Court.

3) 3. 문장 구조 해석

- governed by and construed in accordance with → ~의 법에 따라 해석 및 적용
- exclusive jurisdiction → 배타적 관할권
- any dispute arising out of or in connection with → 계약에서 발생 또는 관련된 모든 분쟁

4) 4. 관할법원 선택 시 고려사항

- 상대국이 해외일 경우: 자국 법원 관할이 유리
- 거래 규모가 작을 경우: 법원 방식 실용적
- 중립 지역 지정도 고려 가능 (예: 싱가포르)

5) 5. 중재와의 차이

관할법원 vs 중재 비교:

- 절차: 법원 vs 중재기관 규정
- 공개성: 공개 vs 비공개
- 강제력: 판결 강제 가능 vs 승인 필요
- 분쟁 규모별 선호도 상이

6) 6. 실무 적용 팁

- 지역까지 명확히 지정 (예: Seoul Central District Court)
- exclusive 문구로 관할 중복 방지
- 강한 상대방이면 중재와 병행 가능
- 계약 전반의 준거법 통일 필요

7) 7. 위험요소

- 이 조항이 없으면 관할권 다툼 발생
- 상호 다른 국가에서 이중 소송 가능
- 책임 해석 엇갈림 + 시간·비용 증가